

Leaf
Multipurpose Chair

asset
space becomes place

LEAF



arper



www.lievorealtherrmolina.com

Sottili allusioni alle imperfezioni della natura danno vita a silhouette sinuose e iconiche: dalle forme delle superfici dei tavoli — simili a sassi levigati dall'acqua — all'irregolarità del disegno nelle strutture di tavoli e sedute, che ricordano i rami di un albero o la nervature di una foglia. Leaf è un manifesto: un'immagine allo stesso tempo nostalgica e avveniristica.

Subtle allusions that capture the pleasing irregularity of nature create comfortable and iconic surfaces and silhouettes. The observation of nature is revealed in the shape of the table tops — similar to the shape of a pebble polished by the water — and in the particularity of the structures of chairs and tables, displaying an irregular design reminding of the branches of a tree or a leaf veins. Leaf is a manifesto: an image simultaneously nostalgic and forward thinking.

Die eleganten Formen und bildhaften Oberflächen von Leaf greifen unaufdringlich das Unperfekte der Natur auf: von den Formen der Tischflächen, die vom Wasser glattgeschliffenen Steinen gleichen, bis zur Unregelmäßigkeit der Tisch- und Stuhlgestelle, die an das Geäst eines Baums oder Blattadern erinnern. Leaf ist ein Manifest: zugleich nostalgisch und nach vorn denkend.

De subtiles allusions aux imperfections de la nature donnent vie à une silhouette sinueuse et à des surfaces iconiques : il en va ainsi de la forme du plateau de la table (identique à celle d'une pierre polie par l'eau) et du dessin irrégulier des structures de la table et de la chaise, qui rappellent les branches d'un arbre ou les nervures d'une feuille. Leaf est un manifeste: une image à la fois nostalgique et visionnaire.

Sutiles alusiones a las imperfecciones de la naturaleza que dan vida a siluetas sinuosas e icónicas: desde las formas de las superficies de las mesas - similares a piedras limadas por el agua - a la irregularidad del diseño en las estructuras de las mesas y asientos, que recuerdan a las ramas de un árbol o los nervios de una hoja.

自然特有の不規則さを思わせるような曲線の多いアイロニックなシルエット。水にすり減らされて丸みを帯びた石を思わせるテーブルトップの形からテーブルやチェアのイレギュラーなデザインまでが木の枝や葉脈を彷彿とさせるLeaf は、ノスタルジーと未来的感覚両立した一種のマニフェストです。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Seduta realizzata in tondino d'acciaio verniciato con fusto a slitta.

Chair with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Sitzelement aus Rundstahl, lackiert mit Kufengestell.

Siège réalisé en rond d'acier laqué avec piètement luge.

Silla realizada con varillas de acero lacado y con base patin.

スチールロッドで作られたスレッドベースチェア。



2

Seduta impilabile realizzata in tondino d'acciaio verniciato con fusto a slitta.

Stackable chair with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Stapelbarer Stuhl aus Rundstahl, lackiert, mit Kufengestell.

Siège empilable réalisé en rond d'acier laqué avec piètement luge.

Silla apilable realizada con varillas de acero lacado con base patin.

スチールロッドで作られたスレッドベースのスタッキングチェア。



3

Poltroncina lounge realizzata in tondino d'acciaio verniciato con fusto a slitta.

Lounge small armchair with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Loungesessel aus lackiertem Rundstahl mit Kufengestell.

Fauteuil lounge réalisé en rond d'acier laqué avec piètement luge.

Sillón confidente lounge realizado con varillas de acero lacado con base patin.

スチールロッドで作られたスレッドベースのアームチェア。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Sgabello realizzato in tondino d'acciaio con fusto a slitta verniciato.

Stool with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Hocker aus Rundstahl, mit Kufengestell, lackierte Ausführung.

Tabouret réalisé en rond d'acier avec piètement luge laqué.

Taburete realizado con varillas de acero lacado con base patin.

塗装仕上げスチールロッドで作られたスレッドベースの stools。

4 – h 64 cm



5 – h 74 cm

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1 – h 50 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma triangolare arrotondata in Compact HPL.

Table with steel base and triangular top with rounded edges, made of Compact HPL.

Tisch mit Stahlstruktur und dreieckförmiger Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme triangulaire arrondie en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma triangular redondeada de Compact HPL.

スチール製のベースと丸みを帯びた三角形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。



2 – h 74 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma rotonda oppure triangolare arrotondata in Compact HPL.

Table with steel base and top made of Compact HPL, available in the round or triangular with rounded edges versions.

Tisch mit Stahlstruktur und runder oder dreieckiger Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme ronde ou triangulaire arrondie en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma redonda o triangular redondeada de Compact HPL.

スチール製のベースと円形または丸みを帯びた三角形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。



3 – h 74 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma rotonda in Compact HPL.

Table with steel base and round top made of Compact HPL.

Tisch mit Stahlstruktur und runder Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme ronde en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma redonda de Compact HPL.

スチール製のベースと円形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



4 – h 74 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma quadrata in Compact HPL.

Table with steel base and square top made of Compact HPL.

Tisch mit Stahlstruktur und quadratischer Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme carrée en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma cuadrada de Compact HPL.

スチール製のベースと正方形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferisci al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende

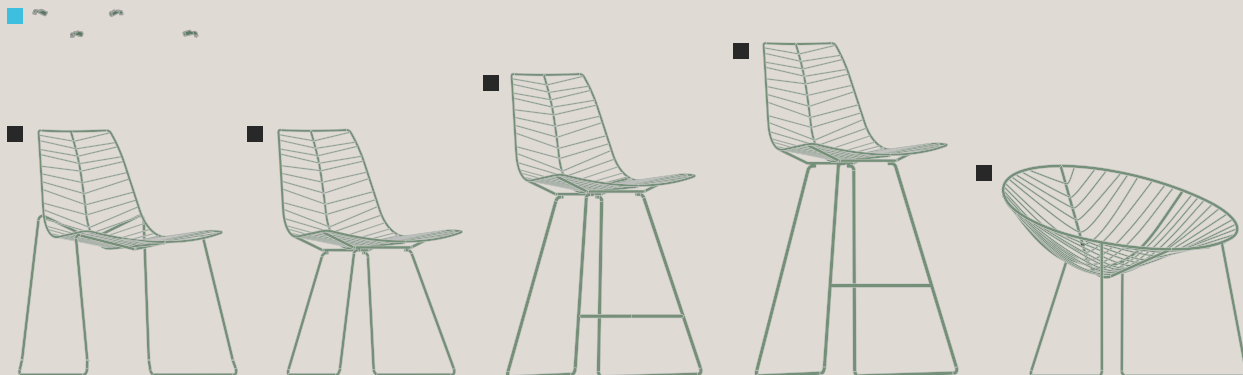
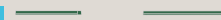
Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limpio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1



2



1 Rivestimento

■ Plastica

1 Upholstery

■ Plastic

1 Bezug

■ Plastik

1 Revêtement

■ Plastique

1 Tapizado

■ Plástico

1 張り地

■ プラスチック

2 Base

■ Metallo

Piedini

■ Plastica

2 Base

■ Metal

Glides

■ Plastica

2 Bases

■ Metall

Fußße

■ Plastik

2 Bases

■ Métal

Piedini

■ Plastique

2 Base

■ Metal

Piedini

■ Plástico

2 ベース

■ メタル

グライド

■ プラスチック

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate: Pulire con prodotti specifici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detersivo aggriscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione.

Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Acciaio inox: Pulire periodicamente (ogni 15-20 giorni) con un panno morbido inumidito o con prodotti specifici per acciaio inox reperibili in commercio.

Piani tavolo: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cada sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detergente neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detersivi aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari). Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo.

Non in caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Indicazioni d'uso & manutenzione per prodotti outdoor: Arper garantisce, attraverso test di laboratorio, la resistenza e la durata dei suoi prodotti. Si fa presente, tuttavia, che qualsiasi materiale esposto agli agenti atmosferici, anche se trattato in modo specifico per l'outdoor, subirà nel tempo un graduale degrado, la cui entità è strettamente correlata alla posizione geografica, all'andamento dei fenomeni climatici, alla presenza più o meno marcata di umidità e salinità (bordo piscina, ambienti marini). L'uso e la manutenzione sono condizioni che determinano l'effettiva resa e il mantenimento in buone condizioni del prodotto nel tempo. Si raccomanda perciò di evitare condizioni esterne critiche come l'esposizione prolungata e diretta alla luce solare, alla pioggia battente e ad ambienti aggressivi come la prossimità al bagnasciuga o dove la brezza marina può portare elevati livelli di umidità con salinità marina o sabbie abrasive. Non posizionare i prodotti in legno su tappeti erosi o fondi irregolari, dove eventuali ristagni d'acqua potrebbero danneggiare le parti a contatto. In ogni caso, non lasciare mai che acqua o altri liquidi ristagnino sul prodotto. In prossimità di piante o alberi, rimuovete eventuali foglie, fiori o sostanze organiche che dovessero posarsi sulle superfici del prodotto, per evitare che il loro deterioramento possa macchiare le vernici o i tessuti. In caso di esposizione alla pioggia, appena possibile rimuovete e far asciugare separatamente i cuscini (se presenti) dalla sedia per favorire l'asciugatura e il drenaggio dell'acqua.

Si raccomanda una pulizia periodica, seguendo le indicazioni consigliate per i diversi materiali. Per brevi periodi di inutilizzo, si raccomanda di coprire il prodotto con la cover protettiva. In caso di inutilizzo prolungato o durante il periodo invernale, si raccomanda di pulire il prodotto, farlo asciugare bene, riporlo in un luogo interno ben aerato e al riparo dagli agenti atmosferici. I cuscini (se presenti) vanno rimossi dalla sedia, puliti e lasciati asciugare bene, e infine riposti in un luogo interno ben aerato e al riparo dagli agenti atmosferici.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces: Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Stainless steel: clean on a regular basis (every 15-20 days) using a soft damp cloth or common products specific for stainless steel.

Table tops: Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Indications for use & maintenance of "outdoor" products: Arper guarantees, through laboratory tests, the strength and durability of its products. It should be noted, however, that any material exposed to atmospheric agents and the elements, even if treated specifically for outdoor use, will undergo a gradual deterioration over time, the extent of which is closely related to the geo-graphical position, the evolution of climatic phenomena, the more or less marked presence of humidity, salinity (poolside, marine environments).

Use and maintenance are conditions that determine the actual yield and maintenance in good condition of the product over time. It is therefore recommended to avoid critical external conditions such as prolonged and direct exposure to sunlight, pouring rain and aggressive environments such as proximity to the seaside or where the sea breeze can bring high levels of moisture with marine salinity or abrasive sands. Do not place wooden products on lawns or uneven surfaces, where any stagnation of water may damage the parts in contact. In any case, never let water or other liquids stagnate on the product. In the vicinity of plants or trees, remove any leaves, flowers or organic substances that could rest on the surfaces of the product, to prevent that their deterioration stains the paints or fabrics. In case of exposure to rain, as soon as possible, remove the pillows (if any) from the chair and let them dry separately to facilitate drying and drainage of the water. Periodic cleaning is recommended, following the recommended indications for the different materials. For short periods when the product is not in use, it is recommended to cover it with the protective cover. In case of prolonged non-use or during the winter period, it is recommended to clean the product, allow it to dry well, and store it in a well-aerated indoor place, protected from the elements. The pillows (if any) must be removed from the chair, cleaned and left to dry well, and finally, stored in a well-aerated indoor place, protected from the elements.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– DE

Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen: Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungssleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Edelstahl: Regelmäßig (alle 15-20 Tage) mit einem weichen Lappen sauber machen, der mit handelsüblichem Spezialreiniger für Edelstahl befeuchtet ist.

Tischplatten: So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Verwendungs- und pflegehinweise für outdoor-produkte: Arper garantiert durch Labortests die Widerstandsfähigkeit und Langlebigkeit seiner Produkte. Wir weisen darauf hin, dass sich jedes Material im Laufe der Zeit abnutzt, das atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt ist, trotz einer spezifischen Outdoor-Behandlung. Das Ausmaß hängt eng mit der geografischen Lage, der Entwicklung klimatischer Phänomene, vorhandener Feuchtigkeit und der Salinität (Schwimmbeckenrand, Meernähe) zusammen.

Die Verwendung und Pflege sind Konditionen, die die effektive Leistung und den guten Erhaltungszustand des Produkts im Lauf der Zeit gewährleisten. Es ist daher ratsam, kritische Außenkonditionen zu meiden, wie die verlängerte und direkte Aussetzung an Sonnenlicht, Regen und aggressive Umfelder wie die Nähe zur Strandlinie oder dort, wo die Meeresbrise für eine hohe Feuchtigkeit mit Salinität oder abrasivem Sand sorgt. Bitte positionieren Sie die Holzprodukte nicht auf Grasflächen oder unregelmäßige Untergründe, wo eventuelle Staunässe die anliegenden Teile schädigen könnte. Sorgen Sie bitte immer dafür, dass sich Wasser oder andere Flüssigkeiten niemals auf dem Produkt anstauen. In der Nähe von Pflanzen und Bäumen sollten Blätter, Blüten oder organische Substanzen entfernt werden, damit sich diese nicht auf der Produktoberfläche ablagern und im Laufe ihres Verfallprozesses Lacke und Stoffe beschmutzen. Wenn das Produkt Regen ausgesetzt ist, muss es so schnell wie möglich entfernt und die Kissen (wenn vorhanden) separat vom Stuhl getrocknet werden, um die Trocknung und das Abtropfen des Wassers zu unterstützen.

Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung gemäß den für die verschiedenen Materialien empfohlenen Angaben. Wenn das Produkt über einen kurzen Zeitraum hinweg nicht verwendet wird, empfehlen wir es, mit dem Schutzcover zu überdecken. Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum hinweg nicht verwendet wird und während der Wintermonate, empfehlen wir, dieses zu reinigen, gut zu trocknen und an einem gut durchlüfteten und vor Wettereinflüssen geschützten Ort im Innenbereich aufzubewahren. Die Kissen (wenn vorhanden) müssen vom Stuhl entfernt, gereinigt gut getrocknet und anschließend an einem gut durchlüfteten und vor Wettereinflüssen geschützten Ort im Innenbereich aufbewahrt werden.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– FR

Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes : Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irrémédiable. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irrémédiable. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Acier inoxydable : Nettoyer régulièrement (tous les 15-20 jours) à l'aide d'un chiffon doux humidifié ou à l'aide de produits spécifiques pour l'acier inoxydable vendus dans le commerce.

Dessus de table : Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récurer pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas froter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal.

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Conseils d'utilisation et d'entretien des produits pour l'extérieur : Par des tests en laboratoire, Arper garantit la résistance et la longévité de ses produits. Veuillez cependant noter que tout matériau exposé aux intempéries, même lorsqu'il a été spécialement traité pour l'extérieur, subira une dégradation progressive au fil du temps. L'étendue de cette dégradation est étroitement liée à la position géographique, à l'évolution des phénomènes climatiques, à un degré plus ou moins élevé d'humidité ou de salinité (bord de piscine, environnements marins).

L'utilisation et l'entretien sont des conditions qui déterminent le rendement effectif et le maintien du produit en bon état au cours du temps. Il est donc recommandé d'éviter les conditions extérieures critiques telles que l'exposition prolongée à la lumière directe du soleil, la pluie battante et les environnements agressifs tels que la proximité du bord de l'eau ou les lieux où la brise de mer peut amener des niveaux élevés d'humidité accompagnés de salinité marine ou de sables abrasifs. Ne placez pas de produits en bois sur des pelouses ou des sols irréguliers, où une stagnation d'eau pourrait endommager les parties en contact. Dans tous les cas, ne laissez jamais de l'eau ni aucun autre liquide stagner à la surface du produit. À proximité de plantes ou d'arbres, retirez toutes les feuilles, fleurs ou substances organiques susceptibles de se déposer sur les surfaces du produit, afin d'éviter que leur détérioration ne laisse des taches sur les peintures ou les tissus. En cas d'exposition à la pluie, le cas échéant, retirez dès que possible et faites sécher séparément les coussins de la chaise pour faciliter le séchage et l'évacuation de l'eau.

Il est recommandé de procéder périodiquement à un nettoyage en suivant les indications conseillées pour les différents matériaux. Si le produit n'est pas utilisé durant une courte période, il est recommandé de le couvrir avec sa housse de protection. En cas de non-utilisation prolongée ou bien durant la période hivernale, il est recommandé de nettoyer le produit, de bien le laisser sécher et de l'entreposer à l'intérieur dans une pièce bien ventilée et à l'abri des intempéries. Les coussins (s'il y en a) doivent être retirés de la chaise, nettoyés et bien séchés, puis rangés dans un endroit interne bien ventilé à l'abri des intempéries.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo: Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Acero inoxidable: limpiar periódicamente (cada 15-20 días) con un paño suave mojado o con productos específicos para el acero inoxidable que se pueden encontrar en el comercio.

Tablero de mesa: En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibr, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contienen lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Instrucciones de uso y mantenimiento para los productos de exterior: Arper garantiza, mediante pruebas de laboratorio, la resistencia y durabilidad de sus productos. No obstante, hay que tener en cuenta que cualquier material expuesto a los agentes atmosféricos, aunque haya sido tratado específicamente para su uso en exteriores, sufrirá una degradación progresiva a lo largo del tiempo, cuyo alcance está estrechamente relacionado con la posición geográfica, los fenómenos climáticos, la presencia de una humedad más o menos marcada, la salinidad (cerca de piscinas, ambientes marinos).

El uso y el mantenimiento son condiciones que determinan el rendimiento efectivo y la conservación del producto en buen estado a lo largo del tiempo. Por lo tanto, se recomienda evitar las condiciones críticas en el exterior, como la exposición prolongada y directa a la luz del sol, la lluvia torrencial y los entornos agresivos, como a la proximidad a la costa o donde la brisa marina pueda generar altos niveles de humedad con salinidad del mar o arenas abrasivas. No coloque los productos de madera sobre el césped o suelos irregulares, donde cualquier estancamiento de agua podría dañar las piezas en contacto con dichas superficies. En cualquier caso, nunca permita que el agua u otros líquidos se estancan en el producto. Si está cerca de plantas o árboles, retire las hojas, flores o materia orgánica que puedan depositarse en las superficies del producto, para evitar que su deterioro manche las pinturas o los tejidos. En caso de exposición a la lluvia, retire y seque lo antes posible los cojines (si los hay) por separado de la silla para facilitar el secado y el drenaje del agua. Se recomienda una limpieza periódica, siguiendo las indicaciones recomendadas para los diferentes materiales. Para periodos cortos de no utilización, se recomienda cubrir el producto con la funda de protección. En caso de no utilización prolongada o durante el periodo invernal, se recomienda limpiar el producto, secarlo bien y guardarlo en un lugar interior bien ventilado y protegido de los agentes atmosféricos. Los cojines (si los hay) se deben retirar de la silla, limpiar y dejar secar bien, y luego guardar en un lugar interior bien ventilado y protegido de los agentes atmosféricos.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面: 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなる場合があります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品(ポリッシュ)の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ステンレススチール: 定期的(15〜20日に一度)に、柔らかい布を水で湿らせるかまたは販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

テーブルトップ: 何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤(衛生クリームなど)は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

「屋外用」製品の取扱説明書・メンテナンスガイド:

Arperでは、ラボ試験の実施により、製品の強度と耐久性を保証します。ただし、いずれの素材も、屋外用の特別処理が施されてはいても、大気中の物質にさらされることで時間の経過とともに徐々に劣化することにご注意ください。劣化の程度は、地理的位置、気候現象の傾向、顕著な湿気の有無、塩分(プールサイドや海辺)と密接に関連しています。製品が適切に機能し、長期にわたり良好な状態を維持するための決め手となるのは、お取り扱い方法とメンテナンスです。したがって、直射日光や雨に長時間さらされたり、塩分や研磨砂を含む高湿度の海風が吹き寄せる場所や波打ち際など侵食性の高い環境に長時間置いたりするなどの、適度な屋外条件を回避することをお勧めします。芝生や平らでないところに木製品を置かないでください。水が溜まり、接触して製品を傷める恐れがあります。いずれの場合も、水やその他の液体が製品上に溜まらないようにしてください。植物や木の近くでは、製品の表面に付着した葉や花、その他の有機物質を取り除いてください。これらが腐敗して、塗装やファブリックを汚す恐れがあります。チェアに雨が当たった場合は、クッションがあれば、できるだけ早く取り外して乾かすことで、チェアから水分を拭き取り、乾かすくします。素材外に推奨される指示に従い、定期的にお手入れしてください。短期間使用しない場合は、製品を保護カバーで覆います。長期間使用しない場合や冬季には、製品のお手入れ後、よく乾かしてから、換気の良い屋内に保管し、大気中の物質から保護するようにしてください。クッションがある場合は、チェアから取り外し、お手入れ後よく乾かしてから、換気の良い屋内に保管して、大気中の物質から保護するようにしてください。

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— IT

EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche

EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici

Applicazioni:
Livello L1 (generale): hotel, biblioteche, uffici, showroom, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (severo): night-club, stazioni di polizia, terminal, aree pubbliche ospedaliere, casinò, case per anziani, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

— **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di utilizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for nondomestic seating

EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

— **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

— **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— DE

Norm DIN EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”

EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen

— **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

— **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten

— **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßem Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR

Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

Applications :

Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

— **Utilisation:** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

— **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Informations sur la fin de vie :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– ES

Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para
asientos de uso no doméstico

15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no
domésticas

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas,
salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos,
cárceles, cuarteles.

– **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las
normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella,
sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

– **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los
ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y
con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad
por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del
producto.

– **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en
la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a
los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la
recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no
sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de
eliminación más cercano.

– JP

(準拠規格 **EN16139** - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

準拠規格**EN15372** - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住居用テーブルの要件

用途: レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・
学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

適切な使用: は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために

正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合(例えば、脚立の代
用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いた
りした場合)には、事故が起きる可能性があります。

注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点
検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されているこ
とを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、
当社では一切責任を負いかねます。

製品の寿命に関する情報:

製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収と
リサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部
品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境へ
の配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

**Certificazioni ambientali di prodotto (valido solo per le
sedute) / Environmental Product Certifications (only valid on
seating) / Umweltzertifizierung Produkt (Gültig nur für Sitze)
/ Certification environnement du produit (valable uniquement
pour les assises) / Certificaciones ambientales de producto
(válido solo para los asientos) / 環境保全に関する認証
(椅子に関してのみ有効)**



PRODUCT CERTIFIED
FOR LOW CHEMICAL
EMISSIONS:
UL.COM/GG
UL 2818



Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito
www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit
www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder
besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le
site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o
visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、**Arper**までお問い合わせください。またウェブサイト
www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters
and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and
showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Belgium

Beernem — Branch and Meeting
Hub
Sint-Jorisstraat 82,
8730 Beernem
T +32 50 705960
belgium@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Frucht of München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 5548178
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and
showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —
Production
and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and
showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 - Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary
and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
Shanghai - China
china@arper.com

Singapore

c/o 3 Lim Teck Kim Rd, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary
and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com

arper

